

Batman me Robyn



Nā John Carr te pūrākau
Nā Jerry Hoare ngā pikitia



Te Marautanga o Aotearoa
Taumata 3-4
Ākonga tau 6-8
2015 kupu

He kuputaka kei ngā whārangi
o muri i te pukapuka nei.

Batman me Robyn/Batman and Robyn

© 2020 Society for the Prevention of Cruelty to Animals Education, New Zealand
Published by Wendy Pye Publishing Limited for SPCA Education
This edition published 2023
Nā John Carr te pūrākau/Story by John Carr
Nā Jerry Hoare ngā pikitia/Illustrations by Jerry Hoare
Translation by A2ZTranslate Ltd
ISBN: 978-1-99-104420-4

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopy, recording or any information storage and retrieval system, without permission in writing from the publishers.

Distributed in New Zealand by SPCA NZ
www.sPCA.nz
Replacement copies can be purchased from: sPCA.nz/storybooks

Printed in China through Colorcraft Ltd, Hong Kong.
10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

Batman me Robyn



Wāhanga 1

“Āwhina mai!” te tiwaha a Aroha, ka taka ki te onepū. Ka tiriho anō tana kaipatu, ka whakatata atu. I rongō ia i te pakipaki o ngā parirau.

Ka tatari anō a Aroha kia patua anō ia. Engari kāore i pērā. Ka hiki i tōna upoko, ka rongō i tētahi mea mākū, mahana anō hoki e heke ana i tōna kaki.

“E rere ana te toto!” tana hāparangi.

“Kaua e māharahara, Aroha,” ka puta tētahi reo ngāwari. “Ehara i te toto. He tūtae kurī kē, he mokorea!”

Ka muku a Aroha i tana kōhamo. He tika tā te reo rā. Ko te reo tērā o te hoa o tōna kuia, o Mrs Milligan.



I te mātaki atu a Mrs Milligan mai i tētahi whare huna iti nei i te tāhuahua o tata. I te kitenga atu i a Aroha e kuhu ana i te wāhi kōhanga, ka kotahi atu ia. Ka kotahi atu hoki tētahi o ngā tara iti ko tana wāhi kōhanga kāore i tawhiti. Ka tiri hou ki runga tonu i te upoko o Aroha kia whakamataku atu i a ia.

Ko te māharahara nui o Mrs Milligan ko te haumarutanga o ngā hēki e rua e takoto ana i te onepū me ngā ana i paku kō atu i te wāhi i whara ai a Aroha.

I te kitenga o te haumarutanga o ngā hēki, ka āwhina a Mrs Milligan i a Aroha kia tū, ka ārahi i a ia ki te huna.

“Kaitoa i mahue,” tana kōrero. “Ehara koe i te tangata tuatahi i tīkōna e te tara iti. He kaha ērā ki te tiaki i ā rātou hēki. Anei he wai hei whakapai i tō kōhamo.”



Wāhanga 2

Kua rua rā a Aroha i tētahi puninga i Mangawhai. I hoe ia ki te whare whakarauora i a ngāi kīrehe i tua o te wahapū. Ka whāwhai te piki a Aroha i te tāhuahua tuatahi. Kāore ia i tū ki te pānui i ngā tohu, ā, tae ana ki te tihi, ka whakamiharo atu ki tāna i kite ai. Ka hora ko ngā tāhuahua, ko ngā anga, ko te mātiatia, ko ngā kūkūwai me Te Moananui a Kiwa.

Ka tupana a Aroha i te hiwi. Kāore ia i kite i te taiapa. Kāore ia i mōhio e tohu ana te taiapa i te kōhanga o tētahi o ngā manu tata korehāhā katoa i te ao. Ka whakamārama a Mrs Milligan i te tata o Aroha ki te tuki i ngā manu me ngā hēki.

Kāore anō a Aroha i rongo mō te tara iti. E 40 anake ngā tara iti nō Aotearoa puta noa i te ao. I tata atu ia ki ngā hēki e rua nō roto mai o te tekau mā whitu i whānauhia e ngā tara iti i tēnei kaupeka whānautanga.

He tūao a Mrs Milligan e āwhina ana i ngā kaitiaki ki te tiaki i ngā manu iti me ā rātou hua i te kaupeka whānautanga.



“Mā ngā pēne tae kei ngā waewae e tohu mai,” ko tā Mrs Milligan. “He ingoa ō te nuinga. Ko tērā i kōkiri i a koe ko ‘Batman’. Ka tiriho ia ki te tiaki i ngā hēki. Ko te kōtiro ko Robyn, i tāna noho hei hoa ki a Batman. Ko te ingoa Māori o ēnei manu ko te tara iti.”

Ka kōrero tonu. “Kāore rātou e noho tahi. Ka horahora takirua atu rātou i ngā wāhi e rima i te takutai. Ko ō rātou kōhanga ehara i te kōhanga. Hāunga te tiriho atu ki te tangata ka whakatata mai, ko te kīhuna noa iho hei whakahaumaru i ngā hēki.”

Ka āta titiro a Aroha ki te ipu hēki i rite ki ērā i te kōhanga.

“Ehara i te hēki tūturu,” ko tā Mrs Milligan. “He horihori. Ka whitiwhiti mātou i ngā mea tūturu mēnā ka wehe ngā mātua. Ki te hoki mai rātou me te whānako i ngā hēki horihori, ka whakahokia e mātou ngā hēki tūturu. Ka tiakina kia haumaru ai, kia ora ai hoki ngā hēki tūturu ki Te Whare Kararehe o Tāmaki Makaurau.”

Ka mihia a Mrs Milligan e Aroha, ka oati kia hoki atu. “Ka pai,” ko tā Mrs Milligan. “I tō hokinga mai, me mau pōtae niao nui!”



Wāhanga 3

Rangi atu, rangi mai, ka peka atu a Aroha ki ngā tāhuahua, ā, ka tipu tōna rata ki ngā tara iti. I te tamōnga o Mrs Milligan, ka kōrero a Aroha ki a Maxine. He kaitiaki nō DOC. Ko te mahi matua a Maxine he tiaki i ngā tara iti.

I te whare huna, ka mātaki a Aroha i a Batman me Robyn. Ka āta puta rāua i te kōhanga ki te kai i ngā ika iti e teretere ana ki te pāpakutanga o te wahapū.



Ka whakarite a Aroha ki te hari i a Pāpā ki te kite i ngā manu i tōna huritau.

Ka heke te ua i te pō, ka pupuhi te hau. Me tatari ngā karu whakatata i whiwhi a Aroha i tōna huritau. I mōhio a Aroha he mōrearea ngā marangai mō ngā tara iti. Koi waipuketia ngā kōhanga, koi tanumia rānei e te one. Ka mate pea ngā takirua ki te wehe i ngā kōhanga.

I a Pāpā ka whakarākei i te keke ki tētahi pikitia tara iti, ka kuhu a Aroha i tōna koti ua.

“Me haere au ki te kite i a Mrs Milligan,” tana kōrero. “He takirua pai a Batman me Robyn. He rawe te mahi tahi.”



Wāhanga 4

Ka tiro āmaimai a Mrs Milligan.

“Kua waea mai a Maxine,” tana kōrero. “I kite ia i a Batman me Robyn e whai tāwharau ana i te Whanga o Kaipara, e 50 kiromita i konei. Nā reira kua whakarērea ā rāua hēki. Nā te mea i kati te rori i tētahi hekenga hiwi, kua kore i taea e Maxine te hoki mai. Me tiki au i ngā hēki.”

Ka tiki ia i te puoto mā ngā hēki, ka whakakā ai i te pūrere awhi.

“Kia haere tahi tāua,” ko tā Aroha.

“Ka aroha, e kō,” ko tā Mrs Milligan. “E kino ana te wahapū, ā, ka kino kē atu ākuanei.”

Ka tohu ia ki te pūrere awhi, ka kī atu, “Noho mai koe, ka mātaihia kia kua te mea rā e tīnei i a ia anō. Ka whakamahana tērā i ngā hēki kia tae rā anō ki Te Whare Kararehe o Tāmaki Makaurau.”



Ka mātaki a Aroha i a Mrs Milligan e kauhoe ana i te marangai. Kātahi ka kite atu i a ia e piki ana i tātahi ki ngā tāhuahua. Engari ka tū ia. Mā ōna karu whakatata, ka kite a Aroha i a Mrs Milligan e takoto ana i tātahi. Kāore i te neke. Ka waea atu a Aroha ki tōna pāpā.

Tau ana a Pāpā i ngā wā o te ohotata. I roto i te rima mēneti, i kotahi atu i te wahapū tētahi pirihimana me ētahi manapou mā runga poti hau. Ka whakahoki mai i a Mrs Milligan i te wahapū ki tētahi waka tūro e whanga mai ana.

Ka whāia e te pāpā o Aroha ētahi whakamārama i te taraiwa o te poti whakaora.

“I whara ia i tētahi pakiaka, kua whati tōna wae,” tana kōrero. “Engari i nui kē tana māharahara ki ētahi hēki. Ko tāna mai, me tiki atu, ā, ko ia anake kei te mōhio kei hea.”

“He hēki tara iti,” te tangi a Aroha. “Kei te mōhio pū ahau kei hea.”

“Ka pai,” ko tā te manapou. “Hoake tātou.”



Wāhanga 5

Ka piki a Aroha i te tāhawahawa ki te hau e riri mai nā. Ka whai atu a Pāpā i a ia, ka hari hoki i te puoto a Mrs Milligan mai i te poti whakaora.

Tae ana a Aroha ki te tihi o te tāhawahawa, i tata whara ia i te hau rāwhiti. Ka wero te hau i tōna kanohi.

“Kia tūpato, Aroha!” te karanga a Pāpā.

Ka tae rāua ki te whare huna i tīkina ai e Aroha ngā hēki horihori e rua mō te tūpono ka hoki a Batman me Robyn ki te kōhanga. Ka oma ia ki te wāhi i mōhio rā ia kei reira ngā hēki tūturu. Ka taka a roto i te kore i kite atu. Engari nā tana heke ki ōna ringa me ōna pona i kitea atu ai i te one me ngā anga.

“Pāpā! Pāpā! Haria mai te puoto, kua kitea!” tana hāparangi atu.



Wāhanga 6

Ka waea atu a Aroha ki a Mrs Milligan i te hōhipera.

“Kia ora, Mrs Milligan, ko Aroha tēnei! Kei te pēhea tō wae?”

“Hei aha taku wae, Aroha,” ko tā Mrs Milligan. “Kua tākaia ki tētahi tākai ukutea pai. Kei te māharahara kē au ki ngā hēki.”

“Kaua e māharahara,” ko tā Aroha. “E haumarua ana, e mahana ana i te pūrere awhi.”

He ohorere, he rangirua te āhua o Mrs Milligan. “I pēhea rā hoki?” tana pātai.

“Kāore e tino wātea ana ki te kōrero,” ko tā Aroha. “E kuhu ana i tētahi anaroa.”

“Engari me tae ngā hēki ki Te Whare Kararehe o Tāmaki Makaurau, Aroha,” ko tā Mrs Milligan.

“Kaua e māharahara,” ko tā Aroha.

“Kei a au te pūrere awhi. Kua hono ki te papatohu o te wēne o Pāpā, kua tae ki te weheruatanga...”



Wāhanga 7

E rima wiki i muri mai, ka hoki a Aroha ki te kāinga i te kura, ohore ana i tētahi reta ki a ia.

“Nō Mangawhai,” ko tā Pāpā. “Tūmanako ana ehara i te nama mō au hēki horihori.”

Ka huaki a Aroha i te kōpaki, e hīkaka ana. Nā Mrs Milligan. Kei roto ko tētahi reta me tētahi kāri. Ka mātua whakatuwhera a Aroha i te kāri. Kei te uhi ko ngā kupu, “Hari Huritau Tōmuri, Aroha!” He whakaahua hoki o Batman me Robyn e tū tahi ana me ētahi pīpī perehunga.

Ka whāwhai a Aroha ki te whakaatu i te kāri ki tōna Pāpā.

“Tirohia tēnei!” tana kōrero. “Mōhio koe e pai ana ki a au aku karu whakatata, Pāpā, engari koinei te tino perehana huritau.”



He Meka, He Kupu Āwhina mō te Manu Takutai

Āwhina mai ki te tiaki i ngā taonga nei, i ngā tara iti mā te tuari i ēnei ki ō hoa, ki tō whānau, ki ō hoa kura me ō kaiako.

- Ka noho kōhanga ngā tara iti i ngā kaupeka o te kōanga me te raumati, te wā e muia ai e te tangata. Ka tere kohuki ngā manu, ā, ka matakū i te tangata, i te kurī me te waka, me te aha, ka whakarērea ko ngā hēki, ko ngā pīpī rānei. I te korenga o te tiakitanga a ngā mātua e rua, e kore ngā hēki me ngā pīpī e ora.
- He kaha te kirihuna o ngā pīpī me ngā hēki a ngā tara iti me ētahi atu manu takutai pēnei i te tūturiwhatu me te tōrea. Mā reira e tiakina ai rātou i ngā konihi e rere ana, engari kaua i ngā tāngata ka takahi pokerehū i tētahi hēki, i tētahi pīpī rānei.
- Nōu i tātahi, e haumarū ai ngā manu takutai, ngā hēki me ngā pīpī:
 - Me noho tawhiti i ngā manu noho kōhanga.
 - Me tūpato i a koe e hīkoi ana; karohia ngā wāhi anga nui, ka hīkoi kē ai ki te onepū horehore.
 - Me kaua e kuhu i ngā wāhi kua taiapahia, ā, me whai i ngā ture kei ngā tohu.
 - Me kaua e hari mai i ō kurī ki ngā punanga mō ngāi kīrehe.
 - Me tiro ngā ture o te takiwā. Mēnā ka whakaaetia ngā kurī, me here. Kaua e tuku i tō kurī ki te aru i ngā manu, ki te hāereere rānei i ngā wāhi tāhuahua.
- Ki te kite koe i tētahi manu takutai kua whara, me waea atu ki te Waea Wawe o DOC, (0800 362 468) mō ētahi kupu āwhina kia whāia ai he rongoā mō te manu kua whara.

**Haere ki spca.nz/kids ki te ako i ētahi kōrero anō
mō te tiaki i a ngāi kīrehe**

Kuputaka

hori	ehara i te mea tūturu
kaupeka	te wāhanga mahana rawa o te tau, arā, ngā marama o Hakihea, o Kohitātea, o Huitanguru
kirihuna	ka taea te kararehe, te ngārara rānei te tini i te tae o tōna kiri kia huna i ngā hoariri
kōhamo	ko muri o te upoko
kohuki	ka neke kia anga kē te titiro, te tū, te noho rānei
koi	he kupu anō mō te kei (kei wareware ...)
korehāhā	he momo kararehe kua tata mate katoa
kūkūwai	he pito whenua noho mākū tonu, he tāpokopoko, ka tipuria e ōna anō tipu, e ōna anō rākau
mātiatia	he momo rākau ka whakamahia ki te whakakīki i te hānara ki te toki
mokorea	kotahi noa, ruarua rānei
oati	ka mau kia ū tonu koe ki tāu i kōrero ai ki a ia
ohotata	he wā ka pā ohore mai he raruraru, pērā i te aituā, i te marangai me te aha noa
perehunga	ngā huruhuru, ngā kaka rauangi, he māeneene, he poto, e tipu ana i te kiri o ētahi huarākau, i ngā rau rānei o ētahi tipu
pokerehū	ahakoa kāore tonu he take (i pērā ai)
puninga	he wāhi nōhanga poto a te tangata, kararehe rānei
pūrere	he mīhini
tāhawahawa	he whakaparuparu i te whenua, mā te paitini me ērā āhuatanga
tāhuahua	he puke onepū
tākaiki	he kiri ka tākaitia ki te waewae, ringa rānei kua whati, ka maroke ana kua mārō
tamōnga	kāore i te wāhi i tohua, kei wāhi kē
tāwharau	he āhuru mōwai, he wāhi haumarua
tirihou	ka tere tonu te rere whakararo
tūao	he tangata ka mahi i runga i te aroha ki te tangata, ki te kaupapa rānei
tūturiwhatu	he momo manu noho tahatika

ISBN 978-1-99-104420-4



9 781991 044204

